



Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Março/2013

№95

Realizaremos teste de transmissão para alto-falantes da cidade

Realizaremos manutenção dos alto-falantes da cidade, onde são transmitidas informações de emergências para todos cidadãos de Suzuka. Vamos testar os alto-falantes com transmissão. Solicitamos compreensão e colaboração.

Conteúdo da transmissão: 1. Som de carrilhão; 2. “kotira wa, suzuka shiyakusho desu”(aqui é a prefeitura de Suzuka); 3. “tadaima shiken hōsō wo okonatterimasu”(realizaremos teste de transmissão); 4. Soará o som estridente para teste como “Pi-----” por 15 segundos; 5. “kotira wa suzuka shiyakusho desu. Korede shiken hōsō wo owarimasu. Gokyōryōku arigatō gozaimashita”(Aqui é a prefeitura de Suzuka, assim encerramos o teste de transmissão, agradecemos a colaboração); 6. Som de carrilhão.

◆25/fev(seg) ~ 6/mar(qu) (exceto sab e dom)	◆7/mar(qui) e 8/mar(sex)
Serão escolhidos alguns alto-falantes da cidade para soar.	Serão transmitidos em toda cidade de Suzuka (alto-falantes da cidade, rádio Suzuka Voice FM, rádio de prevenção de desastres, Centro cívico regional, escolas de ensino fundamental, centro social)
Horário: 15:30 e 16:30	Horário: 15:30 e 15:50

<Informações: Divisão de gestão de crise e prevenção a desastre ☎059-382-9968 ✉bosaikikikanri@city.suzuka.lg.jp>

Recrutando voluntários para o Wai Wai Haru Matsuri

Wai Wai Haru Matsuri, um grandioso evento onde poderá fazer intercâmbio internacional um dia inteiro. Vamos juntos animar um evento onde possam passar um tempo agradável com japoneses e estrangeiros residentes em Suzuka.

Data: 21/abril (dom)

Local: Suzuka Hunter, parque Benten'yama

Conteúdo: Auxiliar no palco externo, barracas de produtos típicos, stand de roupas típicas e chamada para doações.

Inscrição: até o dia 31/mar (dom), por Fax ou e-mail à SIFA.

Informe código postal, endereço, nome, telefone.

Informações: SIFA FAX059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp



Prepare-se para o Nihongo Noryoku Shiken

Realizaremos na SIFA curso preparatório para o Teste de Proficiência da Língua Japonesa. Desta vez o curso preparatório é para o N4.

Para: Pessoas que tenham estudado o nível para iniciantes e que dominem o idioma a nível cotidiano.

Data: 11/abr (qui) a 4/jul (qui), 12 aulas, das 19:00 às 20:30

Local: Jefurū Suzuka.

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 7/jul (dom).

Inscrição: até 9/abr, na SIFA por email ou telefone.

* Além de frequentar esse curso, adquira nas livrarias material preparativo para o teste.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 14/março/2013 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) >

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

Brasileiros.....	3.068
peruanos.....	1.271
chineses	1.013
norte e sul coreanos	632
filipinos.....	476
outros	1.041
total.....	7.501

(segundo dados de janeiro de 2013)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2014.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Palestras, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Shimin Kaikan shōmen Guenkan Nishi

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Recrutamento de intérprete e tradutor

<Informações: Divisão de Educação dos Direitos Humanos>
☎059-382-9030 ✉jinkenkyouiku@city.suzuka.lg.jp

Para: • Nascido após 2/abr/1953
• Tradutor de japonês para o espanhol.
• Intérprete japonês e espanhol
• Possua carteira de habilitação japonesa

Vagas: 1

Conteúdo do trabalho: Serviço relacionado a educação de estrangeiros nas escolas de ensino fundamental da cidade de Suzuka.

Inscrição: 25/fev (seg) a 8/mar (sex) (8:30~17:15, exceto sábados, domingos e feriados), na Divisão de Educação dos Direitos Humanos.

Data do exame: 18/mar (seg) das 9:00 às 11:00

Conteúdo: Entrevista, prova escrita de tradução

Calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2013 e forma de classificação do lixo doméstico



<Informações: Divisão de Processamento de Lixo>

☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Será distribuído, junto com o Boletim Mensal de Abril, o calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2013.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 5 de março (ter).

Quanto ao saco plástico amarelo próprio para os lixos nocivos, procure a Divisão de Processamento de Lixo.

Aberta as inscrições para o JIDOU CLUB

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

O Jidou Club cuida de crianças (em geral até 10 anos de idade) que frequentam o ensino primário, cujos pais se ausentam de casa durante o dia por motivo de trabalho ou outro motivo.

O horário é após as aulas até em torno das 18:00.

- * Quem tiver interesse, informe-se sobre o club na escola onde a criança irá estudar.
- * Haverá cobrança de mensalidade.
- * Peça a alguém que saiba falar japonês para fazer a ligação.



Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto



<Informações: Divisão de Pagamento de Impostos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Data: 31/mar (dom), das 8:30 às 17:15.

28/mar (qui) e 29/mar (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

Curso de Língua Japonesa de Sakurajima

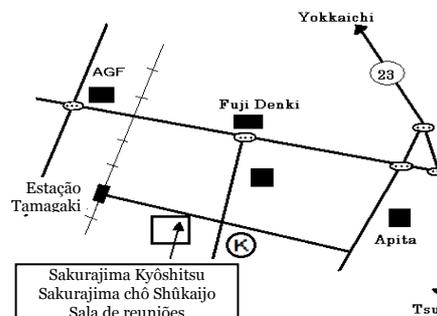
<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: Todas as quarta-feiras das 19:30 às 21:00.

Local: Sakurajima chô Shûkaijo (sala de reunião).
(local foi alterado em junho de 2012)

Informações: com Sra. Yoshida (japonesa) 090-1754-7919



Encontro para comemorar o ingresso à escola

<Informações: Divisão de Educação Escolar>

☎059-382-7618 ✉gakkokyoiku@city.suzuka.lg.jp

Vamos comemorar o ingresso na escola dos novatos da primeira série.

Para: Residentes em Suzuka, e estudantes que ingressarão no ensino fundamental em abril de 2013 e seus respectivos responsáveis.

Data: 10/mar (dom) das 14:00 às 15:30.

Local: Auditório Cívico de Suzuka

Conteúdo: Vídeo de apresentação do cotidiano dos alunos na escola de ensino fundamental, jogos e brincadeiras com pais e filhos.

Taxa: gratuito

Apoio: Jornal Chûniti, Comissão de educação da Cidade de Suzuka.

Doshi Card e Hiragana Card da SIFA

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



O Dôshi (verbo) Card traz na frente a ilustração e no verso a conjugação e a tradução em inglês, português, espanhol e chinês.

Ambos no tamanho cartão de visitas.

Carregue-os no bolso e aproveite as horas vagas para estudar!

À venda na SIFA

Hiragana Card ¥300

Doshi Card ¥500 (¥300 para sócios)

EVENTOS

SUZUKA SAKURA MATSURI 2013

< Informações: Divisão de Comércio e Turismo >
☎059-382-9016 ✉ shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Será realizado evento com várias atrações na rua com cerejeiras da empresa Asahi Kasei Chemicals.

Data: 6/abr (sáb) e 7/abr (dom), das 10:00 às 21:00.

Local: Asahi Kasei Chemicals, na rua com cerejeiras e espaço ao ar livre, ao lado do estacionamento sul da empresa.

Conteúdo: Flea market, barraca com brincadeiras diversas para crianças, barracas com comida e bebidas, exposição de gravuras coloridas com o tema sakura, etc.

Participe do Flea Market

Espaço disponível: cada dia 50 espaços, por ordem de inscrição (2,5m x 2,5m cada espaço).

Taxa: 1,000 ienes cada espaço. (ambos dias: 1,500 ienes)

Inscrição: Sr. Shimada Hiroya, ☎090-9173-7154 (somente em japonês).

Promoção: Associação dos Comerciantes de Hirata.



Evento japonês deste mês

White Day

14/mar (qui), é o White Day. Onde os homens que receberam chocolates no dia de São Valentim, para retribuir, presenteiam as mulheres com balas, mashmallow ou chocolate branco.



Exposição Cultural de Suzuka

< Informações: Divisão Cultural >
☎059-382-9031 ✉ bunka@city.suzuka.lg.jp

Mostra cultural com apresentação de grupos de Suzuka, concerto musical e exposição das obras dos artistas locais.

Data: 16/mar (sab) e 17/mar (dom)

Local: Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan)

Festa do Buda Deitado de Kambe

< Informações: associação Turística de Suzuka >
☎059-380-5595 ✉ inf@kanko.suzuka.mie.jp

O templo está aberto ao público para ver a grande gravura do Buda deitado.

Nas ruas próximas ao templo haverá muitas barracas de alimentos e outros produtos.

Data: 9/mar (sáb), 10 (dom) e 11 (seg).

Local: Templo Ryokô (Kambe, Suzuka).



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Modo correto de lavar as mãos

1. Retirar relógios e anéis.
2. Após lavar a mão com água, lavar com sabão.
3. Retirar toda espuma com a água.
4. Enxugar com toalha ou lenço limpo e seco.



Informações da Província de Mie

COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Visita aos bebês

- ★ No mês de março, "Visitante de bebês", irá visitar a família com bebês nascidos em dezembro de 2012.
- ★ As famílias em questão devem ter recebido carta de aviso no final de fevereiro.
- ★ Conteúdo da visita é: apresentação de serviços voltado à educação infantil prestados pela prefeitura. E, será distribuído lençinho para bebê.
- ★ É um serviço gratuito.

Mais informações: Divisão de Saúde Pública.

- ★ Não há intérpretes na Divisão de Saúde Pública. Venha acompanhado com pessoa que fale o japonês.



- Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



Local para estudar Língua Japonesa.

Locais onde podem estudar língua japonesa na cidade de Suzuka são: as três salas com professores voluntários, Aidensha, JICE (inscrição em Hallo Work).

Nas salas com professores voluntários, cada professor fica responsável por até 3 alunos, onde poderá receber assistência adequada. E no Aidensha, poderá estudar focando o teste de Proficiência da Língua Japonesa (N4, N5); e em JICE, focaliza língua japonesa utilizada em serviços. Cada curso possuem sua peculiaridade, escolha o curso conforme seu objetivo.

NPO Aidensha: 050-3532-9911

JICE: 052-201-0881

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês

<http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

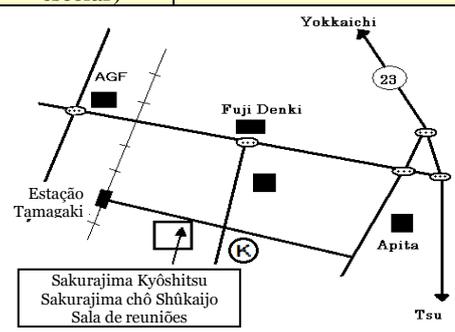
Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

< Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >

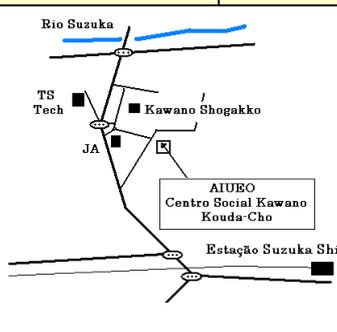


Curso de Japonês

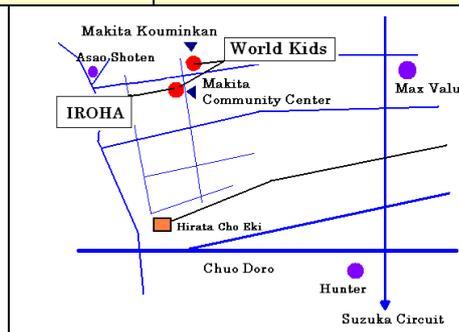
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de março
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	2,9,16,30 18:00~19:30
SIFA	Curso para Nihon go Nōryoku Shiken N4 será realizado a partir de abril	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	6,13,20,27 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 * das 19:00 às 22:00	2,9,16,23 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	2,9,16,23 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids